

Kölner Stadtanzeiger

Die Fäden sind zerschnitten

Gegen Muster und Traditionen: Interessante Stücke im Butoh-Stil im Tanzraum

Ein langhaariger, athletischer Heros betritt die Bühne im „Tanzraum“; ein vergoldeter Tangaslip als einziges Kleidungsstück. „For women only“ heißt die Performance von Stuart Lynch — der sich freilich keineswegs auf die eindimensionale Reproduktion eines männlichen Strippers beschränkt: orientierungslos wie eine Marionette, deren Fäden zerschnitten sind, stolpert und schwankt er durch den Raum. Wiegt sich mal narzistisch zu Popmusik und steht dann minutenlang zuckend und zitternd auf der Stelle, den Rücken seinem Publikum zugewandt. Am Ende wird er zu einem großen Hammer greifen und, für sein Publikum unsichtbar, mit wilden Schlägen einen Tisch zertrümmern.

Kalligraphie, die Produktion schöner Chiffren, gehörte noch nie zu ihrem Repertoire: Butoh-Tänzer haben sich seit den Anfängen ihrer Kunst im Japan der 60er Jahre konventioneller Choreographie und allen Traditionen des Körperausdrucks mit Nachdruck, Entschiedenheit und wohl auch Zorn entgegengestellt.

Ihr Anliegen war es nie, fertige und zur Gänze goutierbare Kunstprodukte zu servieren, sondern vielmehr wieder zu einer Unmittelbarkeit der Bewegung zurückzufinden, die gewöhnlich an den Schranken starrer Tanzgrammatiken scheitert. Nicht zuletzt deshalb zeigten sich auch westliche Künstler immer wieder so nachhaltig fasziniert vom Butoh: Hier war eine Möglichkeit gleichsam von außen,

die alles beherrschenden Bewegungsmuster und Traditionen auszuhebeln.

Radikaler noch als Lynch in seiner Auseinandersetzung mit männlichen Körpersprachen und Selbstbildern ging Tess de Quincey — wie ihr Kollege eine Schülerin des japanischen Butoh-Großmeisters Min Tanaka — am gleichen Abend ans Werk. Zu Piano-Klangkaskaden von Cecil Taylor dekonstruierte sie in „Document“ jede noch so banal, noch so vertraut erscheinende Geste. Das Selbstverständliche an der Ruhe des Sitzens und den Rhythmen der Fortbewegung, ja selbst den Blickkontakt ließ de Quincey förmlich als Kokon erstarren. Übrig blieben zwei Körper, die zu Boden stürzten, reglos liegenblieben. Vielleicht ein neuer Anfang. (oß)

Translation, Kölner Stadtanzeiger, Thursday 30 September 1994

Dance: source not given

THE STRINGS ARE CUT

Opposing patterns and traditions: stimulating pieces of Butoh-performance in the 'Tanzraum'

A longhaired, athletic hero enters the stage of the Tanzraum; a golden g-string is his only piece of clothing. The performance by Stuart Lynch is entitled 'For Women Only' - and is not at all limited to a one-dimensional representation of a male stripper; disorientated, like a marionette he stumbles and shakes through the room. Sometimes the performer sways narcissistically to the popmusic and then for minutes he stands jerking and shivering on the spot, showing only the back to his audience. Finally he takes a sledge hammer and, invisible to the audience, destroys a table with savage blows.

Calligraphy, the production of lovely writing, never did belong to their repertoire: Since the beginning of their art in Japan in the sixties, Butoh dancers have been working in opposition to conventional choreography and all traditions of bodily expression with emphasis, determination and also anger.

It has never been their desire to present completely finished and easily digestible art productions, but more to retrieve the directness of movement that usually fails at the barriers of stiffened dance grammar. That's the reason why western artists are so endlessly and emphatically fascinated by Butoh: Here is a possibility, as if from the outside, to dislodge the all-dominating patterns of movement and traditions.

Even more radical than Lynch in his exploration of masculine body language and self-images was Tess de Quincey - as his companion a student of the japanese butoh master Min Tanaka - working on her piece this evening. In 'Document', accompanied by piano-soundscapes of Cecil Taylor, she deconstructed every banal, familiar gesture. The self-evidence in her repose, rhythms of moving and even the eye-contact were left frozen by de Quincey, almost like a cocoon. We are left with two bodies that crash onto the ground only to lie motionless. Perhaps a new beginning.